

# HP 82700A

## 8K Memory Module

### Multilingual Instructions

---

#### Contents

English .....	1
Francais .....	4
Deutsch .....	7
Italiano .....	7
日本語 .....	14
Español .....	17
Português .....	20
Svenska .....	24
Nederlands .....	28

---

## HP 82700A

### 8K Memory Module Instructions

---

The HP 82700A 8K Memory Module adds 8K (8192) Bytes of random-access memory (RAM) to the HP-75C Portable Computer. You can install the HP 82700A 8K Memory Module without losing information stored in the HP-75's memory. However, if you remove the memory module, the HP-75 will reset (as described under Resetting the HP-75 in the *HP-75 Owner's Manual*).

**Note:** The following procedures require that you remove the battery pack and disconnect the ac adapter/recharger. In this condition, you have at least 30 seconds to install the

module and replace the battery pack before the HP-75 automatically resets. You may want to study the procedure before starting. Also, you may first want to copy all files to magnetic cards or to a mass storage medium.

## Installing the Memory Module

Certain electronic circuits in the HP-75 operate continuously, and are therefore always susceptible to disruption or damage. Disruption or damage may be caused by replacing the battery pack or the memory module while the ac adapter/recharger is plugged in, or by connecting equipment that is not supported by Hewlett-Packard for use with the HP-75. Also, the memory module is susceptible to damage from discharges of static electricity. Therefore, you should observe the following cautions.

### CAUTIONS

Do not place fingers, tools, or other foreign objects into the computer's memory module port. Such actions can damage the port contacts and the internal circuitry of the computer.

Always turn off the computer and disconnect the ac adapter/recharger before removing the batteries and installing or removing the memory module. If this is not done, the computer's circuitry or the memory module might be damaged.

Keep the memory module in its protective package while it is not in the computer to protect it from discharges of static electricity.

When installing the memory module, do not force it into its port. If the module is upside down, forcing it into the port may result in damage to the computer or to the module.

To install the memory module:

1. Type `alarm off` **[RTN]** in edit mode to prevent an alarm from turning on the computer, press **SHIFT** **[ATTN]** to turn off the computer, then disconnect the ac adapter/recharger.

**Note:** If an alarm comes due or you press **[ATTN]** while the ac adapter/recharger is unplugged and the batteries are not installed, the computer will reset and lose all of its memory.
2. Turn the computer over and place it face down on a soft, flat surface.
3. Remove the battery compartment door and the battery pack (as described in appendix B of the *HP-75 Owner's Manual*).
4. Orient the memory module so that its label faces up, its grooved side faces down, and its slotted end faces into the opening at the base of the battery compartment. Lower the module into the exposed part of the opening—it will push down on the battery contact nearest the opening. (See Figure 1, inside back cover.)
5. Slide the module into the opening until it fits into place.
6. Replace the battery pack and the cover to the battery compartment. You can now connect the ac adapter/recharger and turn on the computer.
7. Type `alarm on` **[RTN]** in edit mode to restore alarm operations.

### **Removing the Memory Module**

The HP 82700A 8K Memory Module can be considered a permanent addition to your HP-75 Portable Computer. However, if you desire to remove it, you should follow these instructions:

1. Copy all files in the computer to magnetic cards or to a mass

*storage medium—removing the memory module will always cause the computer to reset.*

2. Press **SHIFT ATTN** to turn the computer off, and disconnect the ac adapter/recharger.
3. Turn the computer over and place it face down on a soft, flat surface.
4. Remove the battery compartment door and battery pack.
5. While pressing the battery contact nearest the module, grasp the module and pull it past the contact out of the opening. (See Figure 2.)
6. Replace the battery pack and replace the cover to the battery compartment.

When you press **ATTN** to turn the machine on, the set-time template will appear, indicating that a reset has occurred.

---

## HP 82700A Module mémoire 8K Instructions

---

Le module mémoire HP 82700A ajoute 8K (8192) octets à la mémoire vive (RAM) de l'ordinateur portable HP-75C. Vous pouvez installer le module sans perdre les informations déjà en mémoire. Cependant, si vous retirez le module, le HP-75 réinitialise la mémoire (voir Réinitialisation dans le *Manuel d'utilisation du HP-75*).

**Nota:** Les procédures suivantes demandent que vous retirez la batterie et déconnectez le chargeur/adaptateur. Dans ces conditions, vous avez environ 30 secondes pour installer le module et remettre les piles avant que la mémoire ne soit réinitialisée. Il est donc judicieux d'étudier la procédure avant de commencer.

Vous pouvez aussi copier tous les fichiers sur des cartes magnétiques ou sur un autre support de stockage de masse.

## Mise en place du module mémoire

Certains circuits électroniques du HP-75 fonctionnent en permanence et sont par conséquent toujours susceptibles de perturbations ou d'endommagement. Ceci peut se produire lorsque vous ne déconnectez pas le chargeur/adaptateur lors du changement de la batterie ou de l'installation du module ou lorsque vous utilizzz des accessoires non conçus ou certifiés par Hewlett-Packard pour le HP-75. Le module mémoire peut en outre être endommagé par des décharges d'électricité statique. Nous vous recommandons donc d'être particulièrement prudent.

### ATTENTION

Ne touchez pas aux logements E/S avec les doigts, des outils ou tout autre corps étranger. Ce geste risquerait de détériorer les contacts du logement et les circuits internes de l'ordinateur.

Veillez à toujours éteindre l'ordinateur et à déconnecter le chargeur/adaptateur avant de retirer la batterie ou un module. Le non-respect de ce conseil pourrait endommager les circuits du module ou de l'ordinateur.

Conservez le module mémoire dans son étui lorsqu'il n'est pas connecté à l'ordinateur pour le protéger des éventuelles décharges électrostatiques.

Lors de l'installation d'un module, ne le forcez pas dans le logement. Si le module est à l'envers, vous pourriez détériorer l'ordinateur et/ou le module.

## Procédure de mise en place :

1. Frappez `alarm off` [RTN] en mode EDIT pour éviter qu'une alarme ne mette l'ordinateur sous tension, appuyez sur [SHIFT] [ATTN] pour éteindre l'ordinateur et déconnectez le chargeur/adaptateur.

**Nota:** Si une alarme survient ou si vous appuyez sur [ATTN] pendant que le chargeur/adaptateur est déconnecté et que la batterie est retirée, l'ordinateur est réinitialisé et le contenu de sa mémoire est perdu.

2. Retournez l'ordinateur et posez-le sur une surface plate et douce.
3. Retirez la porte du compartiment de la batterie puis sortez la batterie (voir annexe B du *Manuel d'utilisation* du HP-75).
4. Orientez le module mémoire de manière que le label soit vers le haut, les rainures vers le bas et le connecteur dirigé vers le logement à la base du compartiment de la batterie. Abaissez le module dans la partie exposée de l'ouverture (il appuiera sur le contact batterie le plus proche – voir illustration à l'intérieur du dos de couverture).
5. Glissez le module dans l'ouverture jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté.
6. Remettez la batterie et la porte du compartiment. Vous pouvez alors connecter le chargeur/adaptateur et mettre l'ordinateur sous tension.
7. Frappez `alarm on` [RTN] en mode EDIT pour réactiver le fonctionnement des alarmes.

## **Retrait d'un module mémoire**

Le module mémoire 8K HP 82700A peut être considéré comme un complément permanent à votre ordinateur portatif HP-75. Néanmoins, si vous désirez le retirer, veuillez suivre les instructions ci-dessous :

1. Copiez tous les fichiers présents dans l'ordinateur sur des cartes magnétiques ou sur un autre support de stockage de masse (*le retrait du module réinitialise toujours l'ordinateur*).
2. Appuyez sur **SHIFT** **ATTN** pour éteindre l'ordinateur et déconnectez le chargeur/adaptateur.
3. Retournez l'ordinateur et posez-le sur une surface plate et douce.
4. Retirez la porte du compartiment et la batterie.
5. En appuyant sur le contact de batterie le plus proche, tirez le module hors du logement (voir figure 2).
6. Remettez la batterie et la porte du compartiment.

Lorsque vous appuyez sur **ATTN** pour mettre l'ordinateur sous tension, le format de mise à l'heure apparaît, indiquant que l'ordinateur a été réinitialisé.

---

## **8K Speicher-Modul HP82700A Installationsanweisungen**

---

Das 8K Speicher-Modul HP 82700A gibt dem tragbaren Computer HP-75C 8K (8192) Bytes an zusätzlichem frei verfügbaren Speicherplatz (RAM). Sie können das 8K Speicher-Modul HP 82700A ein-

bauen, ohne den Speicherinhalt des HP-75 zu löschen. Wenn Sie das Speicher-Modul aber wieder entfernen, wird der HP-75 zurückgesetzt (dies ist im *HP-75 Benutzerhandbuch* unter Zurücksetzen (Reset) beschrieben.)

**Hinweis:** Die nachfolgend beschriebene Vorgehensweise erfordert, daß Sie den Batteriesatz herausnehmen und daß das Netzladegerät nicht angeschlossen ist. Unter dieser Voraussetzung haben Sie mindestens 30 Sekunden Zeit, um das Speicher-Modul einzubauen und den Batteriesatz wieder einzusetzen, bevor sich der HP-75 selbsttätig zurücksetzt. Sie sollten die Anweisungen durchlesen, bevor Sie mit dem Einbau beginnen. Es ist auch empfehlenswert, alle Files auf Magnetkarten oder auf ein Massenspeichermedium zu kopieren.

## **Einsetzen des Speicher-Moduls**

Bestimmte elektronische Schaltkreise des HP-75 arbeiten ständig und sind deswegen empfindlich gegen Unterbrechungen der Systemfunktionen oder Beschädigungen. Ein Unterbrechung der Systemfunktionen oder eine Beschädigung kann durch ein Auswechseln des Batteriesatzes oder des Speicher-Moduls verursacht werden, wenn gleichzeitig das Netzladegerät angeschlossen ist, oder auch durch Zusatzgeräte, die nicht von Hewlett-Packard für den Anschluß an den HP-75 freigegeben wurden. Das Speicher-Modul ist auch empfindlich gegen eine Beschädigung durch statische Entladung. Sie sollten deshalb die nachstehenden Vorsichtsmaßnahmen beachten.

## VORSICHT

Stecken Sie keine Finger, Werkzeuge oder andere Gegenstände in die für das Speicher-Modul vorgesehene Anschlußbuchse des HP-75. Dies könnte die Steckkontakte und die internen Schaltkreise des Computers beschädigen.

Schalten Sie immer den Computer aus und ziehen Sie den Stecker des Netzladegerätes aus dem Computer, bevor Sie die Batterien auswechseln und das Speicher-Modul einsetzen oder entfernen. Wenn Sie dies unterlassen, kann der Computer oder das Speicher-Modul beschädigt werden.

Bewahren Sie das Speicher-Modul, wenn es nicht in den Computer eingesteckt ist, immer in seiner Schutztasche auf, um es gegen elektrostatische Entladungen zu schützen.

Wenden Sie beim Einsetzen des Speicher-Moduls in den Computer keine Gewalt an. Wenn das Modul falsch herum gewaltsam in den Computer eingesetzt wird, kann dies den Computer oder das Modul beschädigen.

Das Speicher-Modul wird wie folgt in den HP-75 eingesetzt:

1. Geben Sie im Edit-Modus `alarm off` **[RTN]** ein, um zu verhindern, daß ein Alarm den Computer einschaltet, drücken Sie **[SHIFT] [ATTN]**, um den Computer auszuschalten, und ziehen Sie dann den Stecker des Netzladegerätes aus dem Computer.

**Hinweis:** Wenn ein Alarm fällig wird oder Sie **[ATTN]** drücken, während das Netzladegerät nicht angeschlossen ist und die Batterien nicht eingesetzt sind, wird der Computer zurückgesetzt, und alle Speicherinhalte werden gelöscht.

2. Drehen Sie den Computer um und legen Sie ihn mit seiner Vorderseite auf eine flache weiche Unterlage.
3. Entfernen Sie den Batteriefach-Deckel und den Batteriesatz (dies ist in Anhang B des *HP-75 Benutzerhandbuchs* beschrieben).
4. Drehen Sie das Speicher-Modul so, daß seine Beschriftung nach oben, seine gerillte Seite nach unten und das geschlitzte Ende zur Öffnung am Boden des Batteriefachs zeigt. Senken Sie das Modul in den freien Teil der Öffnung—es drückt dann gegen den Batteriekontakt, der der Öffnung am nächsten liegt (vgl. Abbildung 1 auf der Innenseite des Rückumschlags).
5. Schieben Sie das Modul in die Öffnung, bis es an seinem Platz sitzt.
6. Setzen Sie den Batteriesatz wieder ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel. Jetzt können Sie das Netzladegerät wieder anschließen und den Computer einschalten.
7. Geben Sie im Edit-Modus `alarm on` **[RTN]** ein, um die Alarm-Funktionen wieder herzustellen.

### **Entfernen des Speicher-Moduls**

Das 8K Speicher-Modul HP 82700A kann als eine permanente Erweiterung Ihres tragbaren Computers HP-75 verwendet werden. Wenn Sie es trotzdem einmal herausnehmen müssen, sollten Sie die folgenden Anweisungen beachten:

1. Kopieren Sie alle Files auf Magnetkarten oder auf ein Massenspeichermedium—*das Entfernen des Speicher-Moduls bedingt immer ein Zurücksetzen des Computers.*
2. Drücken Sie **[SHIFT] [ATTN]**, um den Computer auszuschalten und ziehen Sie den Stecker des Netzladegerätes heraus.

3. Drehen Sie den Computer um und legen Sie ihn mit seiner Vorderseite auf eine flache weiche Unterlage.
4. Entfernen Sie den Batteriefachdeckel und den Batteriesatz.
5. Während Sie den Batteriekontakt, der dem Modul am nächsten liegt niederhalten, greifen Sie das Modul und ziehen es hinter dem Kontakt aus der Öffnung (vgl. Abbildung 2).
6. Setzen Sie den Batteriesatz wieder ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Wenn Sie den Computer anschließend durch Drücken von **ATTN** wieder einschalten, erscheint die set-time Anzeigemaske, die andeutet, daß der HP-75 zurückgesetzt wurde.

---

## **HP 82700A** **Modulo di memoria da 8K Istruzioni**

---

Il modulo di memoria HP 82700A consente di espandere di 8K byte (per la precisione, 8192 byte) la memoria ad accesso casuale dell'HP-75C. Il modulo può essere installato sul modello senza che le informazioni contenute vadano perdute. Ricordate però che, quando rimuovete il modulo, il computer esegue un ripristino della memoria (come descritto alla voce *Ripristino del manuale operativo*).

**Nota:** La procedura che segue richiede la rimozione delle batterie e lo scollegamento del dispositivo di ricarica. In queste condizioni, avete a disposizione almeno 30 secondi per installare il modulo o sostituire le batterie prima che l'HP-75 si ripristini automaticamente. In ogni caso, prima di eseguire la procedura, potete ricopiare i vostri archivi su schede magnetiche o sul supporto previsto dalla memoria di massa.

## **Installazione del modulo di memoria**

Alcuni dei circuiti dell'HP-75 funzionano su base continuativa e possono perciò guastarsi anche quando non usate il computer. La rimozione delle batterie o del modulo di memoria quando il carica batterie è collegato o l'uso di prodotti non supportati dall'HP per l'impiego con l'HP-75, possono causare danni anche gravi. Tenete inoltre presente che il modulo aggiuntivo può rimanere danneggiato da scariche di elettricità statica. Cercate quindi di attenervi alle avvertenze che seguono.

### **ATTENZIONE**

Non infilate le dita od altri corpi estranei nella porta del modulo di memoria perchè potreste danneggiare i contatti o addirittura i circuiti del computer.

Spegnete sempre il computer e scolligate il carica batterie prima di rimuovere le batterie o il modulo di memoria: se non lo fate, i circuiti del computer o il modulo di memoria possono rimanere danneggiati.

Per proteggere il modulo di memoria dalle scariche statiche tenetelo sempre nel suo involucro protettivo quando non è inserito nel computer.

Quando installate il modulo di memoria, non forzatelo nella sua porta: se il modulo è al contrario, forzandolo nella porta potreste causare danni al modulo o al computer.

Per installare il modulo di memoria:

1. Nel modo edit, eseguite `alarm off` per evitare che la disattivazione del computer faccia scattare l'allarme; spegnete il computer premendo **SHIFT** **ATTN** e quindi scollegate il carica batterie.

**Nota:** Se scatta l'allarme o viene premuto **ATTN** mentre il carica batterie è scollegato e le batterie non sono inserite, il computer si ripristina automaticamente e il contenuto della memoria va perduto.

2. Capovolgete il computer e ponetelo a tastiera in giù su di una superficie piatta e morbida.
3. Rimuovete lo sportellino dell'alloggiamento delle batterie e le batterie stesse (come descritto nell'Appendice B del *manuale operativo*).
4. Prendete il modulo con l'etichetta verso l'alto ed infilate lo spin-gendolo verso il basso (i contatti della batteria più vicini all'apertura verranno premuti in basso, come illustrato nella figura 1).
5. Fate scivolare il modulo nell'apertura fino a che non è del tutto inserito.
6. Rimettete a posto le batterie e chiudete lo sportello; ora potete ricollegare il carica batterie e riaccendere il computer.
7. Eseguite `alarm on` nel modo edit per riattivare l'allarme.

## Rimozione del modulo

Il modulo di memoria da 8k HP 82700 può essere considerato un'aggiunta permanente al vostro HP-75. Se desiderate rimuoverlo, attenetevi alle istruzioni che seguono.

1. Copiate tutti gli archivi su schede magnetiche o sul supporto previsto dalla memoria di massa: *rimuovendo il modulo, il computer viene automaticamente ripristinato.*
2. Spegnete il computer premendo [SHIFT] [ATTN] e scolate le batterie.
3. Capovolgete il computer a tastiera in giù su una superficie piatta e morbida.
4. Rimuovete lo sportellino dell'alloggiamento delle batterie e le batterie stesse.
5. Tenendo premuto il contatto delle batterie più vicino al modulo, afferrate il modulo stesso e tiratelo verso di voi (vedere figura 2).
6. Rimettete a posto le batterie e il coperchietto.

Premete [ATTN] per accendere il computer: sul visore comparirà la sequenza set-time ad indicare che si è verificato un ripristino.

---

## HP 82700A 8K メモリー モジュール取扱説明書

---

HP 82700A 8K メモリー モジュールを HP-75C や HP-75D ポータブルコンピュータに取り付けると、RAM の容量が 8K(8192) バイト増加します。(この説明書は HP-75C と HP-75D の両方に共通です。) この 8K メモリー モジュールを HP-75 に取り付けるときには、それまでのメモリー内容は消えませんが、HP-75 からメモリー モジュールを取り外すと HP-75 のメモリー内容

が全部消えてしまいます（これは HP-75 操作ハンドブックのメモリー内容の消去を見てください）。

**注** 以下の操作には電池と AC アダプターの取り外しが必要です。慣れれば 30 秒前後でモジュールと電池を取り付けられるので、HP-75 のメモリー内容が消えることはありません。しかし練習するときには全部のファイル内容を磁気カードか記憶媒体にコピーしておいた方がよいでしょう。

## メモリー モジュールの取り付け

HP-75 の回路の一部はいつも作動中なので、電池を外したときは外部の影響によっては故障や動作不良になることがあります。その原因としては電池の交換やメモリー モジュールの取り付けなどのときに、AC アダプターを接続したままとか、当社で HP-75 用として承認していないものを接続したままなどです。メモリー モジュール自体も静電気で破損することがあるので、下記の注意を良く読んでください。

### 注 意

コンピュータのメモリー モジュール取り付け位置に指や工具、その他の異物を差し込まないでください。这样的ことをすると接続金具や内部の回路が破損することがあります。

電池を外したり、メモリー モジュールの取り付け取り外しのときには、必ずコンピュータのスイッチを切って、AC アダプターも外してください。こうしないとコンピュータの内部回路や、メモリー モジュールを破損することがあります。

メモリー モジュールを取り付けるときには、無理に押し込まないでください。モジュールの方向が逆だったり、無理に押し込むとコンピュータやモジュールを破損することがあります。

## メモリー モジュールの取り付け方

1. 編集状態で `alarm off` とタイプしてから **RTN** を押して、アラームが働き出さないようにする。それから **SHIFT** **ATTN** を押してスイッチを切り、AC アダプターを外す。

**注** AC アダプターと電池を外してあるときに、アラームが働き出したり、**ATTN** を押したりすると、コンピュータのメモリー内容全部が消えてしまいます。

2. コンピュータの上下を逆にして、平らで軟かな所に載せる。
3. 電池室の蓋を取って電池を取り出す (HP-75 の操作ハンドブックの付録 B を見てください)。
4. 裏表紙の写真 1 のようにメモリー モジュールの品番表示を上側に (溝のある方を下側に) 向けて電池室の下の開口部に斜めに入れる。入口側を下げると、電池用電極付近が下に動くはずです。
5. モジュールがぴたりと収まるように動かす。
6. 電池を元通りに入れ、電池室の蓋を閉める。これで AC アダプターを接続して、コンピュータのスイッチを入れても良いようになったと思います。
7. アラームが指定通りに働くようにするには、編集状態で `alarm on` とタイプし **RTN** を押します。

## メモリー モジュールの取り外し方

HP 82700A 8K メモリー モジュールは HP-75 ポータブル コンピュータに取り付けたままにするように設計してあります。しかし何かの都合で取り外すときには次のようにしてください。

1. コンピュータ中の全部のファイルを磁気カードか記憶媒体にコピーしてください。メモリー モジュールを取り外すと、

コンピュータのメモリー内容が全部消えてしまうからです。

2. **SHIFT** **ATTN** を押してスイッチを切り、AC アダプターを外す。
3. コンピュータの上下を逆にして、平らで軟かな所に載せる。
4. 電池室の蓋を取って電池を取り出す。
5. モジュールのそばの電池用電極付近を押し、モジュールをつかんで引き出します。(写真 2 参照)
6. 電池を元通り入れ、電池室の蓋を閉める。

**ATTN** を押してスイッチを入れたときに、時刻合わせ用の表示になればコンピュータのメモリー内容が全部消えてしまったことになります。

---

## Instrucciones para el Módulo de Memoria de 8K HP82700A

---

El Módulo de Memoria de 8K HP 82700A añade 8K bytes (8192) de memoria de acceso aleatorio (RAM) a la Computadora Portátil HP-75C. Usted puede instalar el Módulo de Memoria de 8K HP 82700A sin perder la información almacenada en la memoria de la HP-75. Empero, si usted retira el módulo de memoria, la HP-75 se reposicionará, (como está descrito en Reposicionamiento de la HP-75 en el *Manual del Propietario de la HP-75*).

**Observación:** Los procedimientos siguientes exigen que usted remueva el conjunto de baterías y desconecte el adaptador/recargador de corriente alterna. Estando en esta condición, usted tiene por lo menos 30 segundos para instalar el módulo y reemplazar el conjunto de baterías antes de que la HP-75 se reposicione automáticamente. Usted deberá familiarizarse con el procedimiento.

zarse con el procedimiento antes de intentarlo. Además, debe usted copiar primero todos los archivos hacia tarjetas magnéticas o hacia un medio de almacenamiento masivo.

### **Instalación del Módulo de Memoria**

Ciertos circuitos electrónicos de la HP-75 funcionan permanentemente y están, por lo tanto, sujetos a disruptión o a averías. La disruptión o las averías pueden ser causadas al reemplazar el conjunto de baterías o el módulo de memoria mientras el adaptador/recargador de corriente alterna se encuentra enchufado, o al conectar a la computadora equipos que Hewlett-Packard no recomendó para que puedan ser utilizados junto con la HP-75. El módulo de memoria es también susceptible a averías causadas por descargas de electricidad estática. Deberá usted, por lo tanto, observar las siguientes precauciones.

#### **PRECAUCIONES**

No introduzca los dedos, herramientas u otros objetos extraños dentro del receptáculo del módulo de memoria de la computadora. Si lo hace, puede causar daños a los contactos del receptáculo y al conjunto de circuitos de la computadora.

Apague siempre la computadora y desconecte el adaptador/recargador de corriente alterna, antes de extraer las baterías y de instalar o remover el módulo de memoria. El no hacerlo puede provocar daños al conjunto de circuitos de la computadora o al módulo de memoria.

Mantenga el módulo de memoria dentro de su capa protectora cuando no se encuentra instalado en la computadora para protegerlo contra descargas de electricidad estática.

Para instalar o módulo de memória:

1. Digite `alarm off [RTN]`, no modo de edição (edit), para evitar que o alarme seja acionado quando a HP-75 for ligada; pressione `SHIFT [ATTN]` para desligar, e então desconecte o recarregador.

**Observação:** Se ocorrer um alarme ou se você pressionar `[ATTN]` com o recarregador desconectado (com as baterias não instaladas), a HP-75 perderá todo o conteúdo da memória, inicializando-a.

2. Vire a HP-75 fazendo com que seu visor fique para baixo, sobre uma superfície plana e macia.
3. Retire a porta do compartimento das baterias e o conjunto de baterias (como está descrito no apêndice B do *Manual do Proprietário da HP-75*).
4. Oriente o módulo de memória de forma que seu rótulo fique para cima, seu lado estriado para baixo e sua extremidade com ranhuras na direção da abertura situada na base do compartimento das baterias. Empurre o módulo para baixo, por dentro da abertura do compartimento, até ficar preso pelo contato da bateria mais próximo da abertura (veja a Figura 1, no verso da contra-capa).
5. Desloque o módulo para dentro, até ficar firme em seu lugar.
6. Reponha o conjunto de baterias e feche o compartimento das baterias. Agora você pode conectar o recarregador, e ligar.
7. Digite `alarm on [RTN]`, no modo de edição (edit), para restaurar as operações de alarme.

### Retirando o Módulo de Memória

O Módulo de Memória com 8K HP 82700A pode ser considerado como um acréscimo permanente à sua HP-75. No entanto, se você

desejar retirá-lo, siga as seguintes instruções:

1. Copie todos os arquivos em cartões magnéticos ou num meio de armazenamento de massa: *a HP-75 será inicializada sempre que o módulo de memória for retirado.*
2. Pressione **[SHIFT] [ATTN]** para desligar e desconecte o recarregador.
3. Vire a HP-75 fazendo com que seu visor fique para baixo, sobre uma superfície plana e macia.
4. Retire a porta do compartimento das baterias e o conjunto de baterias.
5. Mantenha pressionado o contato da bateria mais próximo do módulo, agarre o módulo e retire-o. (Veja a Figura 2.).
6. Reponha o conjunto de baterias e feche o compartimento das baterias.

Ao pressionar **[ATTN]** para ligar a máquina, o visor apresentará o gabarito “set-time”, indicando a ocorrência da inicialização.

---

## HP 82700A Instruções do Módulo de Memória com 8K

---

O Módulo de Memória com 8K HP 82700A acrescenta 8K (8192) bytes de memória RAM (Random-Access Memory = memória de acesso aleatório) à sua HP-75.

Você pode instalar o Módulo de Memória com 8K HP 82700A sem correr o risco de perder qualquer informação armazenada na memória da HP-75. No entanto, ao retirar o módulo de memória, a HP-75 será inicializada (veja maiores detalhes na seção específica do *Manual do Proprietário da HP-75*).

**Observação:** Os procedimentos dados a seguir exigem que você retire o conjunto de baterias e desconecte o recarregador. Nestas condições, você terá pelo menos 30 segundos para instalar o módulo e recolocar o conjunto de baterias antes que a HP-75 se inicialize automaticamente. Você deve estudar o procedimento antes de realizá-lo. Além disso, antes de acrescentar o módulo de memória, convém copiar todos os arquivos em cartões magnéticos ou num meio de armazenamento de massa.

### Instalando o Módulo de Memória

Alguns dos circuitos eletrônicos da HP-75 operam continuamente, sendo portanto permanentemente suscetíveis à falta de energia e a avarias da HP-75. Tais fatos poderão ocorrer se o conjunto de baterias for substituído (ou o módulo de memória for conectado) e o recarregador estiver conectado, ou pela conexão de equipamentos não autorizados pela Hewlett-Packard para uso com a HP-75. Além disso, o módulo de memória pode ser danificado por descargas de eletricidade estática. Por essas razões é que você deverá observar as precauções relacionadas a seguir.

#### CUIDADO

Não insira seus dedos, ferramentas ou objetos estranhos na porta para módulos de memória da máquina. Tais procedimentos poderão danificar os contatos das portas e os circuitos internos.

Desligue a HP-75 e retire o recarregador sempre antes de retirar as baterias e instalar ou retirar o módulo de memória. Caso contrário, os circuitos da HP-75 ou dos módulos de memória poderão ser danificados.

Mantenha o módulo de memória em sua embalagem protetora, quando estiver fora da HP-75 para protegê-lo das descargas de eletricidade estática.

Ao instalar o módulo de memória, não force a sua entrada. Se o módulo estiver invertido e sua introdução for forçada, a HP-75 ou o módulo poderão ser danificados.

Al instalar el módulo de memoria, no fuerce su ingreso dentro del receptáculo. Si el módulo está en posición contraria, la tentativa de forzar su ingreso dentro del receptáculo puede causar averías a la computadora o al propio módulo.

Para instalar el módulo de memoria, siga las siguientes instrucciones:

1. Escriba por el teclado **alarm off** **[RTN]** en modo de edición para impedir que una alarma encienda la computadora, presione **[SHIFT] [ATTN]** para apagar la computadora y a seguir, desconecte el adaptador/recargador de corriente alterna.

**Observación:** Si la alarma se activa o si usted presiona **[ATTN]** mientras el adaptador/recargador de corriente alterna se encuentra desenchufado o las baterías no están instaladas, la computadora se reposicionará y se perderá todo el contenido de la memoria.

2. Dé vuelta la computadora y colóquela sobre una superficie blanda y plana.

3. Retire la tapa del compartimiento de las baterías y el conjunto de estas, (tal como se describe en el apéndice B del *Manual del Propietario de la HP-75*).
4. Oriente el módulo de memoria de forma que la etiqueta quede en la parte superior, que la superficie con las ranuras quede en la parte inferior y que la extremidad con correderas esté en el sentido de la abertura situada en la base del compartimiento de las baterías. Baje el módulo hacia la parte expuesta de la abertura - empujando hacia abajo los contactos de la batería situados más próximos de la abertura. (Vea la Figura 1, en el interior de la capa posterior).
5. Deslice el módulo hacia adentro de la abertura hasta que se encaje en su lugar.
6. Instale nuevamente el conjunto de baterías y la tapa del compartimiento de las mismas. Conecte ahora el adaptador/recargador de corriente alterna y encienda la computadora.
7. Escriba por el teclado `alarm on` **RTN** en modo de edición para reactivar las operaciones de alarma.

### **Extracción del Módulo de Memoria**

El Módulo de Memoria HP 82700A de 8K, puede ser considerado un agregado permanente de su computadora HP-75. Empero, si usted desea extraerlo, debe obedecer las siguientes instrucciones:

1. Copie todos los archivos que se encuentren en la computadora en tarjetas magnéticas o en un medio de almacenamiento masivo - la extracción del módulo de memoria hará siempre que la computadora se reposicione.
2. Presione **SHIFT ATTN** para apagar la computadora y desconecte el adaptador/recargador de corriente alterna.

3. Dé vuelta la computadora con la face para abajo sobre una superficie blanda y plana.
4. Remueva la tapa del compartimiento de las baterías y el conjunto de las mismas.
5. Mientras presiona el contacto de las baterías más próximo al módulo, asegure el módulo y tráigalo pasando por el contacto para fuera de la abertura. (Vea la Figura 2).
6. Reemplace el conjunto de baterías y recoloque la tapa del compartimiento de las mismas.

Cuando usted presiona **ATTN** para encender la computadora, la indicación de ajuste del tiempo aparecerá, avisando que ocurrió un reposicionamiento.

---

## HP 82700A 8K minnesmodul Bruksanvisning

---

8K minnesmodulen HP 82700A utökar minnet i de bärbara datorerna HP-75C med 8K (8192) byte läs/skrivminne (RAM). Man kan sätta in 8K minnesmodulen HP 82700A utan att någon information som redan är lagrad i datorns (HP-75) minne försvinner. Om man ändå tar ut en redan insatt minnesmodul, kommer minnet i HP-75 att totaltömmas (på det därför som beskrivs under rubriken "Totaltömning av minnet" i *HP-75 Instruktionsbok*.

**Anm.** De procedurer som beskrivs i det följande kräver att man först kopplar bort nätenheten och tar ut batterikassetten. När detta är gjort har man 30 sekunder på sig att sätta in minnesmodulen och sätta tillbaka batterikassetten innan minnet i HP-75 automatiskt totaltöms. Därför är det lämpligt att du läser igenom

proceduranvisningarna ordentligt först, innan du tar ut batterikassetten. Dessutom är det bra, att som en extra säkerhetsåtgärd, först överföra (kopiera) alla minnesresidenta filer till magnetkort eller något massminnesmedium.

### **Insättning av minnesmodulen**

Vissa elektronikkretsar i HP-75 är alltid i drift (även när HP-75 är avstängd) och är därför beroende av ständig strömförsörjning samt kan lättare skadas av ytterligare påverkan. Strömförsörjningsavbrott eller skadlig överspänning i strömförsörjningen kan uppstå om man tar ut eller byter batterikassetten medan nätenheten är ansluten, eller om man ansluter någon ytterligare enhet som inte är godkänd av Hewlett-Packard för anslutning till HP-75. Även minnesmodulen är ömtålig och kan ta skada av statisk elektricitet i dess omedelbara närhet. Därför bör man beakta följande varningar:

#### **VARNINGAR**

Stick inte in fingrar, verktyg eller andra främmande föremål i datorns kontaktdon för anslutning av minnesmodul. Om du gör det, kan såväl kontaktdonet som datorns inre kretsar ta skada.

Stäng alltid av datorn och koppla bort nätenheten från datorn innan du tar bort batterikassetten och sätter in eller tar ut minnesmodulen. Om nätenheten inte är bortkopplad vid dessa tillfällen, kan såväl datorns kretsar som minnesmodulen skadas.

Förvara alltid minnesmodulen i dess skyddande etui när den inte är insatt i datorn. Etuiet skyddar minnesmodulen mot statisk elektricitet.

Hantera minnesmodulen varsamt och se till att den är rättvänd vid insättningen i datorn. Använd inget våld för att få in den i kontaktdonet. Om man med våld försöker trycka in en felvänd minnesmodul i kontaktdonet, kan datorn eller modulen skadas.

Minnesmodulens sätts in på följande sätt:

1. Ställ om datorn för redigering och skriv beordringen: **a l e r m** **o f f** **[RTN]**, så att ingen inställd väckning med realtidsstyrning kan starta datorn. Stäng sedan av datorn genom att trycka på **SHIFT** **[ATTN]**. Koppla därefter bort nätenheten från datorn.

**Anm.** Om någon inställd väckning utlöses eller om datorn råkar startas med **[ATTN]** medan nätenheten är bortkopplad och batterikassetten uttagen, kommer datorns minne att totaltömmas, så att all lagrad information förloras.

2. Vänd datorn så att undersidan kommer uppåt, och lägg den med översidan nedåt på ett mjukt, plant underlag.
3. Ta bort batterirumsluckan och ta ut batterikassetten (enligt anvisningarna i bilaga B i *HP-75 Instruktionsbok*).
4. Vänd minnesmodulen så att dess etikett kommer uppåt, dess räfflade sida nedåt och änden med slitsen riktad mot öppningen i batterirummets botten. Sänk ned modulen i den synliga delen av öppningen. Modular kommer att trycka ned och glida förbi den batterikontakt som är närmast öppningen. (Se fig. 1 på bakre pärmens insida.)
5. Skjut in modulen i öppningen tills den kommer på plats.

6. Sätt tillbaka batterikassetten och batterirumsluckan. Nu är det åter tillåtet att ansluta nätenheten och starta datorn med **[ATTN]**.
7. Ställ om datorn för redigering och skriv beordringen: **alarm on [RTN]**, så att väckningsfunktionerna åter blir inkopplade.

### **Borttagning av minnesmodulen**

8K minnesmodulen HP 82700A kan betraktas som en permanent utökning av den bärbara datorn HP-75. Om man trots detta vill ta ut minnesmodulen från datorn, måste det göras enligt följande anvisningar:

1. Överför (kopiera) alla minnesresidenta filer till magnetkort eller massminnesmedium. När man tar ut minnesmodulen totaltöms alltid datorns minne.
2. Stäng av datorn genom att trycka på **[SHIFT] [ATTN]**, och koppla bort nätenheten från datorn.
3. Vänd datorn och lägg den med översidan nedåt på ett mjukt, plant underlag.
4. Ta bort batterirumsluckan och ta ut batterikassetten.
5. Tryck försiktigt tillbaka den batterikontakt som är närmast minnesmodulen och håll den tillbaketryckt. Fatta modulen samt dra ut den ur öppningen och förbi den tillbaketryckta kontakten. (Se fig. 2.)
6. Sätt tillbaka batterikassetten och batterirumsluckan.

När man därefter startar datorn genom att trycka på **[ATTN]**, kommer indikeringen SET TIME att göra operatören uppmärksam på att datorns minne har blivit totaltömt.

---

## Gebruiksaanwijzing voor de 8K geheugenmodule HP 82700A

---

De 8K geheugenmodule HP 82700A voegt 8K (8192) bytes aan direct toegankelijk geheugen (RAM) toe aan de draagbare computer HP-75C. U kunt de 8K geheugenmodule HP 82700A installeren zonder dat de in het geheugen van de HP-75 opgeslagen informatie verloren gaat. Als u echter de geheugenmodule verwijdert, zal de HP-75 gewist worden (beschreven onder Wissen van de HP-75 in de *Handleiding voor de gebruiker van de HP-75*).

**Opmerking:** Het is voor de hierna volgende procedures nodig dat u het stel batterijen verwijdert en het netvoedingsapparaat/batterijlader losneemt. Onder deze omstandigheden heeft u tenminste 30 seconden de tijd voor het installeren van de module en het weer inzetten van de batterijen voordat de HP-75 automatisch wordt gewist. Het kan daarom zinvol zijn eerst deze procedure te bestuderen voordat u begint. Ook kan het aanbeveling verdienen om eerst alle bestanden op magneetkaarten of een massageheugenmedium te kopiëren.

### Inzetten van de geheugenmodule

Bepaalde elektronische schakelingen in de HP-75 zijn voortdurend in werking, en zijn daarom te allen tijde ontvankelijk voor onderbreking of beschadiging. Onderbreking of beschadiging kan optreden door het weer inzetten van het stel batterijen of de geheugenmodule terwijl het netvoedingsapparaat/batterijlader aangesloten staat, of door het aansluiten van apparatuur die niet door Hewlett-Packard is goedgekeurd voor gebruik met de HP-75. Ook is de geheugenmodule vatbaar voor beschadiging door elektrostatische ontladingen. U dient daarom de volgende voorzorgen in acht te nemen.

## WAARSCHUWING

Kom niet met uw vingers, met gereedschap of met andere daar niet behorende voorwerpen in de geheugenmodulepoort van de computer. Als u dit toch doet, kunnen daardoor de poortcontacten en de interne schakelingen van de computer beschadigd worden. Zet altijd de computer uit en onderbreek de aansluiting van het netvoedingsapparaat/batterijlader voordat u de batterijen verwijdert en de geheugenmodule verwijdert of inzet. Als dit niet gebeurt, kunnen de schakelingen van de computer of de geheugenmodule beschadigd worden.

Houd de geheugenmodule wanneer deze niet in de computer zit in zijn beschermende verpakking om deze tegen elektrostatische ontladingen te beschermen.

Bij het inzetten van de geheugenmodule mag u deze niet met kracht in de poort duwen. Als de module ondersteboven zit, kan het met kracht de poort indruwen beschadiging veroorzaken van de computer of de module.

Voor het inzetten van de module:

1. Type in de opmaakmodus `alarm off` **[RTN]** in om te voorkomen dat een alarm de computer aanzet, druk **SHIFT** **[ATTN]** in om de computer uit te schakelen en onderbreek vervolgens de aansluiting van het netvoedingsapparaat/batterijlader.

**Opmerking:** Als er een alarm in werking komt of u **[ATTN]** indrukt terwijl het netvoedingsapparaat/batterijlader losgenomen is en de batterijen niet geïnstal-

leerd zijn, zal de computer gewist worden en zal alle geheugeninhoud verloren gaan.

2. Draai de computer om en plaats deze met de voorkant naar beneden op een zacht, plat vlak.
3. Verwijder het deksel van de batterijruimte en het stel batterijen (beschreven in bijlage B van de *Handleiding voor de gebruiker van de HP-75*).
4. Richt de module met het etiket naar boven, de gegroefde kant naar beneden, en de kant met de sleuf naar de opening aan de onderkant van de batterijruimte. Breng de module omlaag in het vrije deel van de opening: de module zal naar beneden drukken op het batterijcontact dat het dichtstbij de opening ligt. (Zie afbeelding 1 aan de binnenkant van de achterflap.)
5. Schuif de module in de opening totdat deze op zijn plaats zit.
6. Zet het stel batterijen en het deksel van de batterijruimte weer op hun plaats. U kunt nu het netvoedingsapparaat/batterijlader weer aansluiten en de computer aanzetten.
7. Type in de opmaakmodus `alarm on` **[RTN]** in om de alarmfuncties weer werkzaam te maken.

### **Verwijderen van de geheugenmodule**

U kunt de 8K geheugenmodule HP 82700A beschouwen als een permanente toevoeging aan uw draagbare computer HP-75. Als u echter de module wilt verwijderen, moet u de volgende aanwijzingen opvolgen:

1. Kopieer alle bestanden in de computer op magneetkaarten of op een massagegeheugenmedium: *het verwijderen van de geheugenmodule zal altijd een wissen van de computer veroorzaken.*

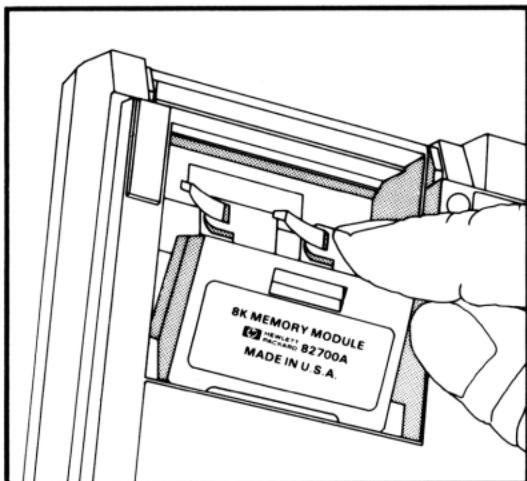
2. Druk **SHIFT** **ATTN** in om de computer uit te zetten, en onderbreek de aansluiting van het netvoedingsapparaat/batterijlader.
3. Draai de computer om en plaats deze met de voorkant naar beneden op een zacht, plat vlak.
4. Verwijder het deksel van de batterijruimte en het stel batterijen.
5. Terwijl u op het batterijcontact drukt dat het dichterbij de module zit pakt u de module vast en trekt u deze langs het contact uit de opening. (Zie afbeelding 2.)
6. Zet het stel batterijen en het deksel van de batterijruimte weer op zijn plaats.

Wanneer u **ATTN** indrukt om de computer aan te zetten, verschijnt het venster voor het instellen van de tijd, aangevende dat de computer is gewist.

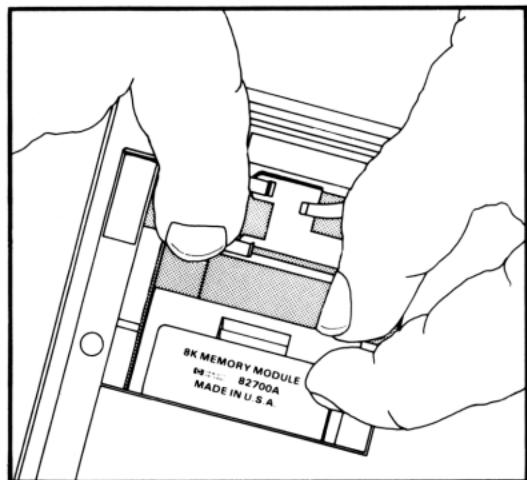








1



2



**Corvallis Division**  
**1000 N.E. Circle Blvd. Corvallis, OR 97330, U.S.A.**

© Hewlett-Packard Company 1983

82700-90001 Rev. B

Printed in U.S.A. 2/83